

# **ER MÉICO A ESTACAZO LIMPIO**

*(Le médecin malgré lui)*

Molière

(Comedia 1666)

TRAUJÍO AR MURCIANO  
POR

**ENCARNACIÓN ROMERO LÓPEZ**  
**MANUELE ZAPATA NICOLÁS**

(Año 2000)

## ER MÉICO A ESTACAZO LIMPIO

*(Le médecin malgré lui)*

*Comedia*

*Manates:*

JUANELE (Sganarelle), *marío e Martina.*

MARTINA (Martine), *mujera e Juanele.*

TIO ROBERTO (M. Robert), *avecinao e Juanele.*

VALERIO (Valère), *servior e Geromo.*

LUCAS (Lucas), *servior e Geromo y marío e Santiaga.*

GEROMO (Géronte), *paere e Lucinda.*

SANTIAGA (Jacqueline), *ama e leche en ca Geromo y mujera e Lucas.*

LUCINDA (Lucinde), *hija e Geromo.*

LEANDRO (Léandre), *pritendiente e Lucinda.*

TEDORO (Thibaut), *paere e Perete, campusino.*

PERETE (Perrin), *hijo e Tedoro.*

*La escena trescurre: en el acto I, en er campo, y en los actos II y III, en un'alanía<sup>(1)</sup>  
en ca Geromo.*

---

<sup>(1)</sup> Alcoba

# ER MÉICO A ESTACAZO LIMPIO

**MOLIÈRE**

(Comedia 1666)

## ACTO PRIMERO

### ESCENA 1

JUANELE Y MARTINA, *apaeciendo en escena peleándose.*

JUANELE.- No y no; te mento, una y otra vez, que no quio que me marimandonees, y que, me toca a mí allevar las ramaleras y ser er que manda.

MARTINA.- Y yo te mento que quio que vivas como me sarga e la flor y que no m'he casao contigo p'aguantar tus pijás.

JUANELE.- ¡Puñema qué pejiquera esto e tener mujera! ¡Y cuánta mollera tie l'Aristóteles cuando menta qu'una mujera es pior qu'un dimonio!

MARTINA.- ¡Qué hombre más estruío con su dichoso Aristóteles!

JUANELE.- Sí, un hombre cutirao <sup>(1)</sup>. A ver ande pijo t'escuentras un leñaor como yo, que sepa esmoñigar así las custiones; qu'haiga servío sais años a un dotor afamao, y qu'haiga aprendío e mengajo er "Catón" e corría.

MARTINA.- ¡Coñe con er locarias éste!

---

<sup>(1)</sup> Instruido

JUANELE.- ¡Pijo con la pitirrosa ésta!

MARTINA.- ¡Marditos sean er día y la hora en que me s'acurrió icirte que sí en er casorio!

JUANELE.- ¡Mardito sea er cornúo picaplaitos que m'hació enrubricar mi perdiguera!

MARTINA.- ¡Amos que seas tú mesmo er que reguñas der matrimonio! ¡Tú que tenibas qu'estar en to inte dando jracias ar cielo por tenerme por esposa! ¿Acaso, por un casual, merecías haberte casao con una presona como yo?

JUANELE.- Piensándolo bien me distes mucho contentamento y lo pasemos mu bien la noche e boas... Conticoneso, no m'hagas sortar ciertas cosas. Pos a la mejor, diría angunas que ...

MARTINA.- ¿Qué ...? ¿Acuálas...?

JUANELE.- Ya está bien. Arrematemos aquí la discusión. Güeno está con lo que ya sabemos y date por contenta e toparte connmigo.

MARTINA.- ¿A qué vie to eso d'estar contenta contigo? Un hombre que m'acora a estacazos, un bala perdía, un abusaor que se jala to lo que yo tengo.

JUANELE.- Mientes, me jamo soliquio una parte.

MARTINA.- ¡Que me vende a tajo parejo to lo qu'hay en la quiasa!

JUANELE.- Eso es pa qu'esté más clareá.

MARTINA.- ¡Que m'ha quitao dista er catre que teniba!

JUANELE.- Así t'aleventarás más trepano.

MARTINA.- ¡Que v'arramblar con toicos los muebles e la quiasa!

JUANELE.- Así pue uno muarse más ainas<sup>(1)</sup>.

MARTINA.- ¡Y que dende qu'espunta er día hista er llosco no hace más que pipar!

JUANELE.- Lo hago pa no aburrirme

MARTINA.- ¿Y qu'hago yo tanimientras con mis zagalicos?

JUANELE.- Lo que te sarga e la seta.

MARTINA.- Si no fua por los cuatro angelicos que tengo encima ...

JUANELE.- Pos adéjalos en er pisote<sup>(2)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Rápido, fácil.

<sup>(2)</sup> Suelo.

MARTINA.- Que me píen jamancia a toas horas.

JUANELE.- ¡Dales cocotazos! Cuando pipo y mincho bien, quio que to er mundo esté abusto en mi quiasa.

MARTINA.- ¿Y pritendes qu'empifonao<sup>(1)</sup> perdío to er día, las cosas sigan furrulando así?

JUANELE.- Mujera, vayamos espacico si te paice.

MARTINA.- ¡Qu'aguante desiempre tus estufíos y tu mala folla!

JUANELE.- No nus carfemos<sup>(2)</sup> d'esa jorma, esposa mía.

MARTINA.- ¿Y que no sepa yo escontrar la jorma e que seas un marío cabal como Dios manda?

JUANELE.- Mujercica mía, ya sabes que soy una miaja escudiao, aunque mi brazo es juertote.

MARTINA.- M'importan un bleo tus balandronás.

JUANELE.- Prenda mía, costillica mía, no t'escuece la pelleja a diario.

MARTINA.- Ya esfisarás que no te tengo dengún canguelo.

JUANELE.- Chería media neranja, ¿ties nesecidá d'argo?

MARTINA.- ¿Crees que m'acoquinan tus parabras?

JUANELE.- Durce amor e mi entretela, es pusible que t'arranque las paviás.

MARTINA.- ¡Borracho, más que borracho!

JUANELE.- Y que t'arrime una güena carzarena<sup>(3)</sup>.

MARTINA.- ¡Jarramantas!<sup>(4)</sup>

JUANELE.- O que te sacúa.

MARTINA.- ¡Fulastre!

JUANELE.- Lo mesmo te doy una ensalá getazos.

---

<sup>(1)</sup> Borracho

<sup>(2)</sup> Acaloremos

<sup>(3)</sup> Paliza.

<sup>(4)</sup> Gandul.

MARTINA.- ¡Sinmergüeza, esjraciao, cagarrutero<sup>(1)</sup>, palafustrán<sup>(2)</sup>, mindango, trolero, zangalitrón<sup>(3)</sup>, cagarrache<sup>(4)</sup>, turuneta<sup>(5)</sup>, lladre<sup>(6)</sup>...!

JUANELE.- ¡Güeno! ¿Quiés esfisal.lo?. (Aciguata una vara y le sacúe a Martina).

MARTINA.- (*Berreando*) ¡Ay, ay, ay...!

JUANELE.- Ésta es la mejor jorma d'abajarte los humos.

## ESCENA 2

### TIO ROBERTO, JUANELE Y MARTINA

TIO ROBERTO.- ¡Güenas! ¡Amos! ¿Qué pasa aquí? ¡Qué malas pulgas son ésas! ¡Qué malauva la der mindango qu'atiza asín a su parienta!

MARTINA - (*Ar tío Roberto, con los frazos en jarra, haciéndole acular tanimientras le platica, arreándole ar final un getazo*) ¿Y si yo quío que m'ensondíne?

TIO ROBERTO.- ¡Güeno! ¡Güeno! Antonces palos a busto no duelen.

MARTINA.- ¿Por qué se metéis ande no los llaman?

TIO ROBERTO.- Compriendo qu'hecho mal.

MARTINA.- ¿Es acaso cosa güestra?

TIO ROBERTO.- Pos tenéis razón.

MARTINA.- ¡Vaya con el pijotero éste! Cherer empedir que los maríos peguen a sus mujeres.

TIO ROBERTO.- M'arrepiento e veras.

MARTINA.- ¿Quién l'ha dao a osté vela en este intierro?

TIO ROBERTO.- Naide.

MARTINA.- ¿Quién sus ha mandao olisquear aquí?

TIO ROBERTO.- Pos naide rematao.

---

(1) Ruín.

(2) Gandul.

(3) Zanguango.

(4) Adefesio.

(5) Borracho.

(6) Pícaro.

MARTINA.- Pos andaverse a hacer pijos.

TIO ROBERTO.- En boca covaná<sup>(1)</sup> no entran moscas.

MARTINA.- A mí me busta que me breen..., ¿pas' argo...?

TIO ROBERTO.- Pasar, como er qu'ice, no pasa na.

MARTINA.- Indemás, esto sus importa un capullo.

TIO ROBERTO.- Sí, es verdá.

MARTINA.- Y seis un tonto er pijo por sopar ande naide los llama. (*L'arrea otra getá.*)

TIO ROBERTO.- (*Encarruchándose ar marío pa justificarse, sin compriender por qué le pega hasta que s'eslapiza<sup>(2)</sup>*). Compaere, los pío perdón con to el arma; deseguil, arreal, atizal a güestra parienta como los apeteja; si cheréis yo mesmo los echo una mano.

JUANELE.- ¡Eh! Quieto parao, dejal ar macho mear.

TIO ROBERTO.- ¡Güeno! Eso es harina d'otro costal.

JUANELE.- L'atizaré si me sale'r pijo, y si no, no

TIO ROBERTO.- Muncho güeno.

JUANELE.- Es mi mujera, y de naide más.

TIO ROBERTO.- Equilicuá.

JUANELE.- Asín que no me toquéis más los juevecicos.

TIO RAOBERTO.- Está clariano.

JUANELE.- No nesecito l'aryuda d'osté pa ná..¡S'ha enterao!

TIO ROBERTO.- Prefeutamente.

JUANELE.- Es osté un oliscón, metiendo las napias en corral ajeno. Sepa osté que Cicerón mentó qu'entre el árbol y er deo no convié poner la corteza. (*Gorpea ar tio Roberto y lo encha*)

*Dimpués se güerve hincia su mujera  
y le ice tanimientras l'arreprieta la mano.*

¡Amos! No joamos más la marrana. ¡Choca esos cinco!

---

<sup>(1)</sup> Cerrá

<sup>(2)</sup> Se sale, se escapa.

MARTINA.- ¡Pos sí hombre! Dimpués d'atizarme d'esa jorma.

JUANELE.- ¡Quia, eso no es naica!

MARTINA.- No chero, y no chero.

JUANELE.- ¿Cómo?

MARTINA.- No, y milenta feces, no.

JUANELE.- ¡Mujercica mía!

MARTINA.- Laranjas e la China.

JUANELE.- Amos, no seas asín.

MARTINA.- ¡Que no chero!; Ya está!

JUANELE.- Amos ven.

MARTINA.- No y no. Estoy entavía mu condolía.

JUANELE.- ¡Anda! Si sólo ha sío una pijalandria e ná. Amos, ven.

MARTINA.- ¡Éjame, puñema!

JUANELE.- Choca esos cinco, te güervo a maticar.

MARTINA.- M'has clugío mu ajuerte.

JUANELE.- Güeno, venga, descúrpame.

MARTINA.- Te descurpo. (*Por bajines*) ¡Te vas a enterar tú bien d'esta hecha!

JUANELE.- Paeces una tontarra preocupándote d'estas chuminás. Esto es asín, tar cuallo, cuando arguien se chere bien; estos enganches dan muncha enza ar cariño. ¡Hala!, luego a luego, me vi al algaidonar<sup>(1)</sup>. Hogaño vi a trebajar com'una festia. Te prometo más d'una centá e garbas e leña.

### ESCENA 3

#### MARTINA

MARTINA, (*sola y munda*).- Ya, ya; aunque m'haga munchas ronzas no puo golvidarme ni me golvidaré d'esto enjamás e los jamases; sólo aspero er memento d'esquitarme por

---

<sup>(1)</sup> Bosque.

tratarme asín d'esta jorma. Yo sepo qu'una mujer tie de siempre en su poer macandás<sup>(1)</sup> pa vengarse d'un marío; anqu'eso sería un castigo mu elicao pa este buzaraque<sup>(2)</sup>. Quio esquitarme d'otra jorma; l'otrie, no jasparía ni chispuja la judiá tan jrande que m'ha hecho.

#### ESCENA 4

#### VALERIO, LUCAS Y MARTINA

LUCAS.- (*A Valerio sin esfisar a Martina*) ¡Me cagüen la...! ¡Vaya mandao que los han encomendao! No sepo ande pijo allegaremos. Ni siquia sabemos acuála presona biscamos

VALERIO.- (*A Lucas sin esfisar a Martina*). ¿Qué quies comparico del álima? S'ha mester, conticoneso, obeecer al amo; indemás tenemos que velar los dos por la salú e su zagala, que tamién es nuestra ama, ya que si Dios media, e su casorio aplazao por su malencia, sacaremos un güen repizco. El Horacio, qu'es un güen zagal, la esfisa con güenos ojos y anqu'ella s'afije en er Leandro, ya sabes que su paere no la dao entavía er consentimiento pa que la ronde como pritendiente.

MARTINA.- (*Romeando aparte, creyéndose a solas.*) ¿No me s'acurrirá argo pa dal.le su mereció?

LUCAS.- (*A Valerio*) ¿Pero qué quimera ha podío metérsele en la sesera, cuando ya los méicos han agotao toas sus repalandorias?

VALERIO.- De tanto dar vortetas a las custiones, s'escuentra uno a veces con argo que no s'esculcaba<sup>(3)</sup> y ande menos te lo puas februar...

MARTINA.- (*Que desigue februarándose a solas*). Sí, l'he d'ensondiñar un güen escarmiento como sea; pa que s'entere bien enterao. Esos estacazos no me s'orvían ni me s'orviarán por siempre enjamás, y... (*Trompezando con Valerio y Lucas.*) ¡Oh, señores! Desculparme; no sus habiba esfisao, poique me gulle por la caeza argo que me tie una miaja emprecupá.

VALERIO.- To er mundo tie sus poblemas y tamién nusotros vamos esculcando argo repajolero.

MARTINA.- ¿Los puo enchar aunque sia una manica?

VALERIO.- Pue que sí; nesecitamos un hombre cutimañero, angún méico e paga, que pua esanar a la zagala e nuestro amo, aflegía d'una malencia que l'ha dejao múa sin icir ni pío. Varios doctores han gastao ya toa su cencia en este caso. Anque a veces se topa uno presonas que saben una pijá, que dan en er clavo, y t'ensondiñan rimedios que otros ni siquiá s'apercazaon; y'esto es lo que vamos esculcando.

---

<sup>(1)</sup> Artimañas.

<sup>(2)</sup> Fulero.

<sup>(3)</sup> Buscaba.

MARTINA.- (*Abónico, desepará*) ¡Coñe! Alluego alluego esto me vie a mí que ni pa qué pa vengarme der borde e mi marío (*Ajuerte*) Habéis dao con una presona que ni pintipará, l'adecuá pa dal.le sejo a lo qu'alleváis en la mollera; justicamente tengo a ese hombre e caletre, que cura las malencias más jodías qu'haigan.

VALERIO.- ¿Y ande pijo poemos esfisal.lo, si se pue saber?

MARTINA.- Se lo toparéis aquí cerquetica, trebajando la custión e la leña.

LUCAS.- ¿Un méico trejinando la leña?

VALERIO.- ¿Queréis icir que su faena es biscal matas?

MARTINA.- ¡Ca! Es un hombre con muncha telutria<sup>(1)</sup> que disfruta con eso; mu pijica, un bicho raro, desinquietao y que no paece lo qu'es. Alleva un ato esjilachao; dañover<sup>(2)</sup> quie aparentar irnorancia, manteniendo su cencia achapandá<sup>(3)</sup> poique no le busta darse palustre.

VALERIO.- Es mu chocante que toas las presonas e caletre estén una miaja tronaos; tien su ese e chalaura p'achapandar ezaga d'ella su sabencia.

MARTINA.- La chiflaúra d' éste es jrandota, más e lo que denguno pua demaginarse, pos le busta que l'ensondiñen pa ejar clariana su sabencia; y sus digo, qu'enjamás dará su brazo a torcer, qu'enjamás mentará qu'es méico si no lo esolléis a estacazos y lo esloméis vivo. Esto es lo qu'hacemos nusotros en cuanti precisamos d'él.

VALERIO.- ¡Joer, qué grillaura más rara!

MARTINA.- Es verdá, sinencambio, ya esfisaréis qué conocencia y qué habilidencia más jrandes.

VALERIO.- ¿Y cómo s'amotea?

MARTINA.- Juanele. Y es bastante ainas dar con él. Es un fulay con una barba jrandota, escura, que tie un pelunchón albar y currincha<sup>(4)</sup> un ato pajiverde.

LUCAS.- ¡Un ato pajizo y verde! ¿Es antonces, po un casual, méico e catorras?

VALERIO.- Pero, ¿es verdá qu'es tan cutimañas como mentáis?

MARTINA.- ¡Mía que te igo! Es un hombre qu'obra miragros. Hará sais meses habiba una mujera opilá<sup>(5)</sup> por los méicos, qu'habiba dao las zapes boqueás haciba sais horas, y íban ya a interral.la, cuando trujeron a rempujones al hombre que los estoy mentando; la ojeteó espacico y le pusió una gota e no sepo a cualo en la boca, y en er mesno inte,

---

(1) Perspicacia.

(2) A veces, de vez en cuando.

(3) Oculta.

(4) Viste, lleva puesto.

(5) Desahuciá

se tiró e la cama y comenció deseguía a bornearse por su alanía como si no hubiá pasao naica.

LUCAS.- ¡Puñefla!

VALERIO.- Sería una gota d'oro molío.

MARTINA.- A la mejor sería eso. No hará entavía tres semanas qu'un zagal e decidós<sup>(1)</sup> añás se cayó dind'arriba er campanario y se s'escachufió la caeza, los frazos y las patas. Deseguía que trujión a nuestro dotor, éste le dio una ontura por to er cuerpo con un ingüento qu'hace él mesmo, y er zagaliquio se paró y s'arreó a jugar a los petos.

LUCAS.- ¡La órdiga!

VALERIO.- Ese dotor debe ser la mapa la meicina.

MARTINA.- Eso es de cajón.

LUCAS.- ¡Me cat'en brevas! Aluego aluego, ésta es nuestra presona. Vamos a to escape a esculcal.lo.

VALERIO.- Muchas jracias por lo mentao, güena mujera.

MARTINA.- Pero, tener mu presente, l'alvirtencia que sus he mentao andinantes.

LUCAS.- ¡No se preocupéis! Lo tendremos mu en cuenta. Si es sólo custión d'estacazos, n'hay poblema.

VALERIO.- (A *Lucas*) Hemos tenío más suerte qu'un quebrao con toparnos con esta mujera, por lo qu'aberrunto<sup>(2)</sup> que to s'encarruchará faciliquamente a partir d'este inte.

## ESCENA 5

JUANELE, VALERIO Y LUCAS

JUANELE.- (*Cantarulleando*) ¡Na, na, na, na...!

VALERIO.- Arguien cantarullea tanimientras corta leña.

JUANELE.- (*Apaeciendo en escena con una reoma en la mano, sin esfisar a Valerio, ni a Lucas.*) ¡Na, na, na, na...! Me paece que ya he trebajao bastante pa poerme pipar un corrental. Aluego aluego s'ha mester tomar un poquico resuello y echar un vale. (*Dimpués e pipar*). Esta leña pesa como la glea, una burrá. (*Cantarullea*)

¡Qué güenos son  
bonica reoma<sup>(3)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> Doce.

<sup>(2)</sup> Pienso, sospecho.

qué güenos son  
tus correntalicos!  
Cuando debíá estar contento  
con tu panza siempre llena  
¡Oh reoma tan quería!  
¡Al remate estás vacía!

¡Amos, leñe! No hay que ponerse murrio!

VALERIO.- (*Abonico, deseparao*). Aquí lo tenemos.

LUCAS.- (*Abonico a Valerio*). No me lo puo creer; lo tenemos elantico nuestras  
mesmas napias.

VALERIO.- Jipémosle más cerquetica.

JUANELE.- (*Besando la reoma*) ¡Ah joputa, como te quio, con tu zuro y toa tu esa!  
(*Cantarullea, abaja la voz al sentirse jipoteao*).

Quando debíá estar contento  
con ...

(*Al esfisar que lo jipan*) ¡Joepa! ¿Qu' estará caldoseando<sup>(1)</sup> esta gente?

VALERIO.- (*A Lucas*). Es él, dejuro .

LUCAS.- (*A Valerio*). Er mesmico tal y cualo nus lo han pintao. (*Juanele aciguata la  
reoma anti los salúos, dando llugar er denquivoco a un divertío juebo escénico.*)

JUANELE: Coletean y me jipotean ¿qué pijo estarán embastando?

VALERIO.- Güen hombre, por un casual ¿no s'amotea osté Juanele?

JUANELE.- ¿Acuálo?

VALERIO.- Sus prieguntaba si no es su gracia<sup>(2)</sup>, Juanele.

JUANELE.- (*Gorviéndose pa los dos*). Sigún pa qué.

VALERIO.- Solico cheremos despresal.le nuestros respetos.

JUANELE.- Pos en ese caso, yo soy er mesmo Juanele.

VALERIO.- Güen hombre, estamos muncho gozosos e güestra conocencia. Nus han  
engarruchao<sup>(3)</sup> a osté pa dal.le sejo a nuestro poblema y venemos a pidil.le su aryuda  
poique s'ha mester pa ello e remate.

JUANELE.- Si es argo remanenciao con mi faena, no se platique más.

---

<sup>(3)</sup> Botella, porrón.

<sup>(1)</sup> Curioseando.

<sup>(2)</sup> Nombre.

<sup>(3)</sup> Encaminado

VALERIO.- Señor nus dais muncha taina; pero capuruzarse<sup>(1)</sup> que sinos vais a coger un ojosol.

LUCAS.- Señor, capuruzaros, ponerse la montera .

JUANELE.- (*Deseparao*) . Vaya una gentecica más cobista. (*Se capuruza*).

VALERIO.- Señor, no lo toméis a mal qu'acudamos a osté; las presonas cutimañas, son desiempre biscás por toas partes, y tenemos conocencia e güestra sabencia

JUANELE.- Ciertamente señores, yo soy er primer hombre der mapis haciendo garbas e leña.

VALERIO.- ¡Várgame Dios!

JUANELE.- No regateo esjuerzos y las hago e moo y manera que naide pua icir naica.

VALERIO.- No platiemos d'eso, por favor.

JUANELE.- Sabel que las vendo a ciento diez pionás<sup>(2)</sup> la centá.

VALERIO.- Cambiemos e tema, si sus paice.

JUANELE.- Por éstas, que no me salen a menos.

VALERIO.- Señor, estamos ar tanto e to.

JUANELE.- Si es asín, sabréis qu'ese es er precio.

VALERIO.- Señor, paecería que se pitorreáis de mí.

JUANELE.- Si, tar vez poáis escontral.las más barateras en otros llugares. Conticoneso hay garbas y garbas; manque las que yo hago ...

VALERIO.- Señor, si le paece, adejemos, aluego aluego, esta custión a un lao.

JUANELE.- Sus aseguro que no las tendríais iguales, manque mercárais er doble.

VALERIO.- ¡Güeno, adéjelo ya! Pa nusotros está bien.

JUANELE.- ¡No! Aboquinaréis ese precio en concencia. Sus platico a carta cabal, pos no soy presona que desagere lo más ménimo.

VALERIO.- ¿Le paece a osté bien qu'una presona e su molondria se lo pase asín com'asín en estas faenas tan recias y charre d'esa moa tan truña<sup>(3)</sup>? ¿Qu'un hombre con

---

<sup>(1)</sup> Cubrirse la cabeza, tocarse.

<sup>(2)</sup> Peonada, día de trabajo.

<sup>(3)</sup> Ruda.

tanto copero, un afamao dotor como seis, s'isfrace anti to er mundo achapandando la sencia que tié?

JUANELE.- (*Desapartao*). Este tío está pa las javias; tie la chaveta perdía der to...

VALERIO.- Caballero, con nusotros no tié osté qu'hacer dengún desimulo.

JUANELE.- ¿Pero qué icís?

LUCAS.- Toa esa pantomina no vale pa na; lo sabemos to.

JUANELE.- ¡Puñema! ¿Qué cheréis icir con eso? ¿por quién capullo me tomáis?

VALERIO.- Pos, por lo que seis; un méico muncho güeno.

JUANELE.- Dejarse e pijás; en to caso er méico lo será osté, poique yo no lo he sío enjamás.

VALERIO.- (*Deseparao*). ¡Atié! ya le sale la chalaúra. (*Alto*) Señor no se encaezonéis más, siamos sinsatos.

JUANELE.- ¡Contre! Mental lo que cheráis, pero ni soy méico ni tres cuarto e lo mesmo.

VALERIO.- (*Abonico*). Por lo que s'esfisa, tendremos que echar mano del remedio. (*Alto*) Señor d'una vez por toas, sus pío que seáis lo que seis.

LUCAS.- ¡Releñe! No nus deis más la tabarra y dicir sin arrodeas que seis méico.

JUANELE.- Tengo los niervos esataos der to, caballeros.

VALERIO.- ¿Pa qué negar lo que to Dios sabe?

LUCAS.- ¿Pa qué tanto salirse e parva? ¿Por un casual sus vale d'argo?

JUANELE.- Señores, no se platique más... sus digo que no soy méico... ¡cojona!...y dist'aquí habemos allegao.

VALERIO.- ¿Que no seis méico?

JUANELE.- Por lo más sagrao sus mento que no.

LUCAS.- ¿Qué no seis méico, e veras?

JUANELE.- No y no, y milentas feces no.

VALERIO.- Comoquiá qu'ese es güestro voluto, habrá que comenciariar con lo que sabemos. (*Aciguatan unos palos y l'ensondiñan.*)

JUANELE.- ¡Ay, ay, ay! Pa vusotros seré to lo que cheráis.

VALERIO.- ¿Por qué, señor mío, no nus adejáís otra salía qu'el estacazo limpio?

LUCAS.- ¿Por qué nus obligáís, mu a nuestro pesar, a eslomaros?

VALERIO.- Sus aseburo qu'esto me duele tanto como si fua a mí mesmo.

LUCAS.- Por mi álima que me disjusta munchote.

JUANELE.- ¿Qué dimontres sus pasa, señores? ¿Es que sus busta asnear d'esta moa, u por un casual, tenís er perol corrío pa tomarme por méico?

VALERIO.- ¡Manda güevos! ¿Tavía desiguís en güestros trece?

JUANELE.- ¡Que los dimonios emplumaos m'allevan si lo soy!

LUCAS.- ¿De veras no seis méico?

JUANELE.- ¡Joer no!, manque me dé un dolor miserere. (*Güerven a ensondiñal.le*). ¡Ay, ay, ay! Güeno, señores: sí, soy méico y to lo que cheráís, y boticario po añiura, si no es bastante. Estoy dimpuesto a icir sí a to, enantes que m'esloméis vivo.

VALERIO.- ¡Amos! Eso ya es otra cosa; cuanta taina esfisaros tan adentrao en razones.

LUCAS.- ¡Que contentamento tan jrandote ascucharos platicar d'ese moo.

VALERIO.- Sus pío una milentá perdones.

LUCAS.- Desculparnos por la llibertá que nus hamos tomao.

JUANELE.- (*Deseparao*) ¡Coñe! ¿Estaré yo denquivocao y seré méico sin aprecibirme siquiá?

VALERIO.- Sus aseburo que no tendréis regomello d'haber mentao lo que e veras seis y esfisaréis como to furrula sobre rulas a partir d'este inte.

JUANELE.- Pero mentarme caballeros ¿por un casual no estaréis vusotros, ostés, denquivocao? ¿Ande pijo está retulao que yo sea matasanos?

LUCAS.- Ya lo esfisaréis en su inte.

JUANELE.- ¿De veras?

VALERIO.- De juro.

JUANELE.- ¡Pos que m'arranquen los quijales si lo sabiba!

VALERIO.- ¡Pero qu'icís! Si seis er méico más cutimañero e to er mapis.

JUANELE.- ¡Ja, ja, ja!

LUCAS.- Un dotor qu'ha curao una parvá malencias.

JUANELE.- ¡Y yo sin percanzarme!

VALERIO.- A una mujera que se creiba qu'habiba estirao la pata por más e saís horas y a pique e ser intierrá, la revivistéis con una gelepa<sup>(1)</sup> d'argó y se jue con las mesmas a su quiasa.

JUANELE.- ¡Recoñe!

LUCAS.- Y a un zagal e decidós yerbas<sup>(2)</sup> que se cayó dind'arriba un campanario, escrismándose<sup>(3)</sup>, estrociándose las patas y los frazos, y osié<sup>(4)</sup>, con no se sabe acuálo ingüento l'hicistis que se parara e súpito y se jue corriendico a jugar a los petos con otros zagales.

JUANELE.- ¡Esto es la repera!

VALERIO.- Güeno, señor, p'arrematar sus mento que s'arregostaréis<sup>(5)</sup> y percanzaréis<sup>(6)</sup> tos los chavos que cheráis adejándose allevar por nusotros.

JUANELE.- ¿Que ganaré to lo que quiá?

VALERIO.- Sastamente.

JUANELE.- ¡Pos bien! Soy méico; que naide mente lo contrario. Me s'habiba gorvidao, pero en este inte güervo a percanzarme, ¿a cuálá es la custión caballeros? ¿Ande hay qu'ir, si se pue saber?

VALERIO.- Nusotros sus encarrucharemos. Vamos a dir a esfisar una moza que s'ha queao múa rematá.

JUANELE.- Pos juraría que yo no l'ha esfisao enjamás y soy d'aquí.

VALERIO.- (*Abonico, a Lucas*). Qué burreo más jrande s'alleva p'alante. (*A Juanele*) Amos hombre, que seis un cachondo.

JUANELE.- ¿Sin los atos e méico?

VALERIO.- No se precupe, nusotros los tenemos.

JUANELE.- (*Dando la reoma a Valerio*). Ahí va esto, es mi mecina prifería. (*Gorviéndose hincia Lucas escupiendo*). Osié enche por ahí, que se lo ice er méico.

---

(1) Chispa, miaja.

(2) Años.

(3) Rompiéndose la cabeza.

(4) Usted.

(5) Acomodaréis.

(6) Alcanzaréis, conseguiréis.

LUCAS.- ¡Capullos alimonaos! Este méico comencipia a bustarme. Creo que trunfará, paece francachón.

## ACTO SEGUNDO

### SALÓN EN CA ER TIO GEROMO

#### ESCENA 1

GEROMO, VALERIO, LUCAS Y SANTIAGA

VALERIO.- Ciertamente señor; quearéis renchío e contentamento, pos sus vamos trujío ar más presapio e tos los méicos der mapis, er no va más.

LUCAS.- ¡Vamos, el recopetín! Hay qu'enchar el alboroque, pos tos los emás no l'allegan ni a l'artura er betún.

VALERIO.- Es un alfaquí<sup>(1)</sup> qu'ha ralizao curaciones miragrosas.

LUCAS.- Qu'ha esanao a presonas que l'habiban espichao y to.

VALERIO.- Aunque eso sí; es una miajica pijotero, como ya sus he mentao... Y d'añoover se le va er traque y no paece lo qu'es.

LUCAS.- Sí, le busta mucho asnear, y por mementos se diría, con güestro premiso, que s'hubiá arreao un leñazo en la caeza.

VALERIO.- Conticoneso es la repanocha; es to enterico cencia y conocencia y a menúo te suerta unas cosas tan sabijondas que t'adeja avisiblaio.

LUCAS.- En cuanti él quié, platica con muncha jalera, como si fua un llibro abierto.

VALERIO.- Su conocencia s'ha esturreao hasta aquí mesmico y to er mundo le pée su paecer.

GEROMO.- Ardo en pavesas por conocel.le; arreal, trayélmelo deseguía, cuantiantes, esculaos vivos .

VALERIO.- Vi a por él enflechao, a carzón quitao.

SANTIAGA.- Pa mí, señor, qu'este dotor es una metía y no hará ni una gelepa más que lo qu'hición los otros. Me malicio que será tar cualo lo mesmo: muncha lletra menúa y to eso...pos la mejor mecina que se poería ensondiñar a güestra zagala sería, a mis cortas luces, un guapetón y currillo<sup>(2)</sup> marío por er cualo estuviá ella namorá.

---

<sup>(1)</sup> Persona con estudios.

<sup>(2)</sup> Majo.

GEROMO.- ¡Recaliche, mujera! Se metéis desiempre ande no los llaman.

LUCAS.- Calla la boca, Santiago; pa mí que no lleváis vela en este intierro.

SANTIAGA.- Sus mento y sus mentaré milenta feces, qu'estos matasanos soliquamente te dan a pipar agua clara; que güestra zagala nesecita argo más qu'el rubarbo y er recino y qu'un marío es la mejor mecina pa esanar er mal d'amores.

GEROMO.- Me fasilo<sup>(1)</sup> qu'abora, das las cercustancias e su malencia, no es er memento más endicao pa que naide cargue con ella. Indemás en cuanti quisí dal.le partío, s'opuso cérrimamente a mi voluto.

SANTIAGA.- Pos claro, cheriais dal.le casorio con un mozo qu'ella no cheriba. ¿Por qué no descogistis ar Leandro, der cualo está amelá a ojos vista? A luego a luego no hubiá puesto impedimenta, y me magino yo qu'él l'acataría entavía si cambeárais d'opinión.

GEROMO.- Er Leandro es poca cosa, no es un güen partío pa mi zagala; no tie ande caerse muerto.

SANTIAGA.- Pero tie un tito con muchos cuartos y él es su solico hereero.

GEROMO.- Sí, pero tos esos bienes tien alguna hestoria rara; más vale pájaro en mano qu'una centá volando, y d'aquí a que la espiche, puen pasar muchas cosas y denguna güena.

SANTIAGA.- Pos güeno; yo he sentío desiempre icir qu'en er matrimonio como en muchas otras custiones, los chavos no hacen la feliciá. Los paeres y las maeres tien desiempre la mala costumbre d'hacerse los deseguíos preguntaos: “¿Cuántos posibles tie él? ¿Cuántos tie ella?” Mi compaere er Perete ha casao a su hija la Margaita con er chinchebolinche der Tomaso, to poi que teniba una fanega e cepos más qu'er jampón der Ginés, par cualo solicamente teniba mirás; y esfisal a la probe cría, s'ha queao más pajiza que la bayeta y toa eslanguía, sin espumar ni gelepa dende aquella puñeflera flecha. Me paece a mí qu'es un güen suponío pa osté señorito. Lo importante en la vía es hacer lo que se tie qu'hacer; y yo qu'osté, entriegaría m'hija a un marío que le bustara a ella, sin pararse en toas las custiones esas e los cuartos que suelen refregonar tener otros, ¡que vaya osté a saber!.

GEROMO.- ¡Puñema con l'ama e leche! Charráis com'una descosía. Cállate callá, ¡me cat'en crillas!, pos s'alturufáis<sup>(2)</sup> munchote y poéis escachuflar güestra leche.

LUCAS.- (*Haciéndole cantimplas*<sup>(3)</sup> a Geromo) ¡La maere que te parió...! Achanta los morros; eres una porculera e mucho cudiao. Al amo no l'interesa tus responsos, poi qu'él es mu dueño e lo que tie qu'hacer. Acúpate e dal.le e mamar ar chiquitajo y no te pases e sabijonda. El amo, que yo sepa, es er paere e su hija y sabe mu requetebién lo qu'ella nesecita.

---

(1) Pienso.

(2) Alteráis.

(3) Carantoñas.

GEROMO.- No s'amontonéis; a poquico a poco.

LUCAS.- (*Remachando*) Señor quió achantal.la una miaja y que se quee en er logar que le toca.

GEROMO.- Sí, pero conticoneso hay qu'icir las cosas y icil.las bien.

## ESCENA 2

VALERIO, JUANELE, GEROMO, LUCAS Y SANTIAGA

VALERIO.- Señor aprepárese qu'allega nuestro dotor.

GEROMO.- (*A Juanele*) Caballero, estoy muncho contento d'esfisaros en mi quiasa poique nus seréis e muncha valúa.

JUANELE.- (*Con el ato e méico y un sombrero jrandote*). Himpócrates menta..., que nus capurucemos los dos.

GEROMO.- ¿Menta eso Himpócrates?

JUANELE.- Si, ciertamente.

GEROMO.- ¿En acuálo capítulo, si se pue saber?

JUANELE.- En er capítulo ... remaniente<sup>(1)</sup> a los sombreros.

GEROMO.- Esfisao<sup>(2)</sup> qu'Himpócrates menta lo que menta, no habrá más rimedio que capuruzarse.

JUANELE.- Señor dotor, ar percanzarme e los portentos...

GEROMO.- ¿Con quién platicáis?, si se pue saber.

JUANELE.- ¿Con acuál va ser? Con osié.

GEROMO.- Pero yo no soy méico.

JUENELE.- ¿Qué no seis méico?

GEROMO.- De fijo.

JUENELE.- (*Apestilla un palo y le gorpeaa alvirtiéndole*) ¿De veras?

GEROMO.- ¡De toas las veras! ¡Ay, ay, ay...!

JUANELE.- Pos ya lo seis, tar cualo yo m'he graduao.

---

<sup>(1)</sup> Referente.

<sup>(2)</sup> Visto.

GEROMO.- (*A Valerio*) ¿Qué dimontres d'hombre m'hais trujío?

VALERIO.- Ya sus he mentao qu'era un méico mu estrambótico.

GEROMO.- ¡Y tanto! Yo le pegaría una patá en semejante sitio y lo mandarí a tomar viento.

LUCAS.- No s'afijéis en eso, señor, es sólo una burruchería suya.

GEROMO.- Pos no me bustan naica esa crase d'asnerías.

JUANELE.- Señor descurpame por la lisencia que m'he tomao.

GEROMO.- (*Reculando*) La orden cana...

JUANELE.- Lo siento...

GEROMO.- Pero si n'ha sío naica.

JUANELE.- Unos cuantos garrotazos e na...

GEROMO.- No tie importancia.

JUANELE.- ... qu'he tenío la honra d'ensondiñaros.

GEROMO.- Pero no platiquemos más d'esa custión... Caballero tengo una zagala que tie una rara malencia.

JUANELE.- Es pa mí un honra, señor, que güestra zagala me nesecite; y lo mesmo me bustaría icir d'osidé, y cuando mento osidé, quió sinificar a toa su familia, pa que s'afijéis mi jrandote diseo e serviros.

GEROMO.- Sus agradejo e veras una pijá tos güestros güenos diseos.

JUANELE.- Tenel por cierto que sus platico con toa la sincerí der mundo.

GEROMO.- Me siento mu honrao con ello.

JUANELE.- ¿Cómo s'amotea güestra hija?

GEROMO.- Lucinda.

JUANELE.- ¿Lucinda? ¡Uy qué nombre más bonico pa esanarse! ¡Lucinda!

GEROMO.- Un memento, vi a esfisar que hace.

JUANELE.- (*Topándose con Santiago*) ¿Quién es esa mujera tan jaquetona?

GEROMO.- Es l'ama e leche e mi menúo.

JUANELE.- (*Deseparao*) ¡Puñefla! ¡Qué mueble más jampón. (Ajuerte) Eh, ama, bonita ama. Mi meicina es la más humirde serviora güestra y na me bustaría tanto como ser er crío ajortunao que mamara e güestras mamellas. (*Intenta tocal.le las tetas.*) Toicos mis mejunjes, toa mi cencia, toa mi sabencia están a güestro servicio, y...

LUCAS.- Quieto parao, caballero; ejal quietecica a mi parienta.

JUANELE.- ¡Contre! ¿Es güestra mujera?

LUCAS.- ¡Sí! Qué pasa.

JUANELE.- Pos lo irnoraba e remate, y me da muncho gozo sabel.lo por el afleuto tan jrandote que los tengo. (*Hace como que v'abrazar a Lucas y apestilla a Santiago*).

LUCAS.- (*Destirando d'él*). A poco a poco. No vayáis tan enflechao.

JUANELE.- Cuanto contentamento me da esfisaros tan jaricaos<sup>(1)</sup>; mis parabienes a ella en primer llugar por tener a un marío tar cualo com'osté y tamién a osté, como no, por tener una mujera tan jampona, tan bien fachá y tan caginanca<sup>(2)</sup>. (*Gorviendo ar juebo anterior*).

LUCAS.- (*Aciguatándolo otra vez*) ¡A ver, si s'estáis quietecico d'una vez, y menos retólicas!.

JUANELE.-¿Es que no cheréis qu'espese mi taina<sup>(3)</sup> a tan jampona pareja?

LUCAS.- Conmigo lo que cheráis, sin poblemas, pero con mi mujera, ni hablar der peluquín.

JUANELE.- Yo es que comparto equilicuá güestra feliciá. Si sus apretujo es pa qu'esfiséis mi taina, y a ella l'abrazo talmesmo. (*Güerve a las andás*).

### ESCENA 3

GEROMO, JUANELE, LUCAS Y SANTIAGA

GEROMO.- Señor, en un santiamén esfisaréis a m'hija que ya vie p'acá.

JUANELE.- L'aspero señor con toa mi meicina.

GEROMO.- ¡Y ande está ella!

JUANELE.- (*Indicando la sesera*). Aquí adrento.

GEROMO.- Mu requetebién

---

<sup>(1)</sup> Unidos.

<sup>(2)</sup> Maciza.

<sup>(3)</sup> Alegría

JUANELE.- Manque como me precupo por tos ostés a tajo parejo, tengo que catar tamién, por precaución, la leche e güestra ama y esfisular sus mamellas. (*S'arrima a ella*).

LUCAS.- (*Empidiéndoselo enfurrunchao*) ¡Eso tampoco siquiá! ¡Naica e remate...!

JUANELE.- Es misión mu prencipal der méico esfisular las mamellas e las amas.

LUCAS.- ¡No hay denguna misión ni pijos que vargan!

JUANELE.- T'atreves a llevar la contra ar méico? Sal d'aquí esculao, so zopenco.

LUCAS.- No me da la gana.

JUANELE.- (*Esfisándolo con fijeza*). Pos te vas a enterar lo que vale un paine.

SANTIAGA.- (*Aciguatando a Lucas por er brazo*). Sal d'aquí cazurro, piazo furro ¿Acaso, po un casual, te rebinas<sup>(1)</sup>, que no soy yo lo bastante mujera pa valerme por mí mesma, si s'ha mester?

LUCAS.- No quio que te toque ni siquiá, por un casual, un solo pelo e la caeza.

JUANELE.- ¡Ajuera er ferrústico<sup>(2)</sup> éste; celoso e miércola!

GEROMO.- Güeno, aquí está m'hija.

#### ESCENA 4

LUCINDA, GEROMO, JUANELE, VALERIO, LUCAS Y SANTIAGA.

JUANELE.- ¿Y es ésta la zagala qu'está mala?

GEROMO.- Sí, la mesma que viste y carza. Es mi solica hija y no puo ni siquia maginar que pudiá espichal.la<sup>(3)</sup>.

JUANELE.- Ya se cudiará ella mu muncho d'eso. No debe diñal.la sin que se l'ordene er méico.

GEROMO.- Amos, trayel asientos.

JUANELE.- (*Asentao entre Geromo y Lucinda*). He aquí una enfelma mu jraciona, a la que dengún sano l'haría un guiño.

GEROMO.- S'ha reyío, señor.

---

<sup>(1)</sup> Piensas.

<sup>(2)</sup> Inculto.

<sup>(3)</sup> Morirse.

JUANELE.- Muncho güeno; en cuanti un méico saca los risos d'una enfelma, es que la cosa va por mu güena carruchera<sup>(1)</sup>. (A Lucinda) ¡Güeno! ¿Qu'es lo que tenéis..? ¿De qué se trata? ¿Acuála es la dolemia?

LUCINDA.- (*Hace morisquetas*<sup>(2)</sup>, señalando los morros, la caeza, y er galillo). Hum, ham, hem,...

JUANELE.- ¿Qué...? ¿Acuálo mentáis?

LUCINDA.- Hum, ham, hem...

JUANELE.. Hum, ham, hem...No entiendo ni papa. ¿Qué dimontres e llenguaje es ese?

GEROMO.- Señor, esa es justicamente su malencia. S'ha queao múa, sin qu'hista abora mesmo haigamos poío percanzarnos der motigo, y es una custión que los está haciendo arretresar su boa.

JUANELE.- No sepo por qué

GEROMO.- Pos poique er mozo con er cualo va casarse está a l'aspera e qu'arrematen toas estas peplas pa cilebrar er casorio como Dios manda.

JUANELE.- ¿Y quién es ese criaturo que no quie que su mujera esté múa? ¡Que más quisiá yo que la mía tuviá esa malencia!. Con certenitú que no menearía ni un esparto pa cural.la.

GEROMO.- De cualesquier moo, señor, sus pío qu'empleéis tos los medios a güestro arcance pa esanal.la e su dolana.

JUANELE.- ¡Bien! No tengáis precupaera. Mentalme, ¿es mu jodía esa dolemia pa ella?

GEROMO.- Si, mu jodía señor.

JUANELE.- Muncho güeno. ¿Le duele?

GEROMO.- Muncho.

JUANELE.- Eso es mu güena señal... ¿Va ande... sabéis?

GEROMO.- Si

JUANELE.- ¿Munchas feces?

GEROMO.- Yo no sé na d'esas custiones.

JUANELE.- ¿Y es güena la custión?

GEROMO.- Tampoco sepo mucho.

---

<sup>(1)</sup> Camino

<sup>(2)</sup> Muecas.

JUANELE.- (*A Lucinda*). Dalme güestro brazo. (*A Geromo*). El curso señala que su hija está mía rematá.

GEROMO.- ¡No me iga! Precisamente esa es su dolemia; hais dao en er clavo a la primera.

JUANELE.- ¡Si es que... uno!

SANTIAGA.- Esfisal como h'adevinao la malencia.

JUANELE.- Nusotros los doctores afamaos nus percanzamos deseguía e las malencias. Otrie, con pocas luces, s'hubiá dío por las ramas y s'habría salío e tiesto mentando: “es aquesto”, “es aquello”; pero yo como esfisáis, voy dirertamente ar grano y sus digo, sin repalandorias<sup>(1)</sup> ni arrodeas, que güestra zagala está mía.

GEROMO.- Sí, está bien, manque lo que yo quisiá es que me mentaráis d'ande pijo le vie su muez.

JUANELE.- Está chupao. Vie de la perdaera del habla.

GEROMO.- Bien, ¿pe... pero acuála es la causa de la perdaera del habla, si pué saberse?

JUANELE.- Nuestros mejores colegas sus dirán qu'es remaniente a una impedimenta que tie en la llengua.

GEROMO.- Pero yendo direrto ar grano: ¿acuálo es güestro esfise remaniente a esa impedimenta?

JUANELE.- Er jran Aristóteles menta remaniente a eso... cosas estrordinarias.

GEROMO.- N'hay custión, lo creo.

JUANELE.- ¡Sí!... ¡Era un hombre con muncha telutria!

GEROMO.- Esa custión está clariana der to.

JUANELE.- (*Empinando er brazo hista er coo*) Un hombre verdaeramente completo en tos los sentíos; un hombre, una miaja más u menos asín más jrande que mi menda. Yendo a lo qu'íbamos, mantengo que la impedimenta que tie en la llengua, dimana d'unos humores, amoteaos por nusotros, los supíos, *humores pecantes*; un suponer... como aquer qu'ice...humores pecantes es argo asín como los preducíos por vahos con influgios en los roales e las malencias, que tién... ¿cómo lo iría yo... un...? ¿Sabís llatín?

GEROMO.- Ni pajolera idea.

JUANELE.- (*Alevantándose e súpito*) ¿Qué no tenéis ni puta idea e llatín?

GEROMO.- Pos no, no.

---

<sup>(1)</sup> Sermoneos.

JUANELE.- (*Con antusiasmo*). *Cabricias archi thuram, catalamus, singulariter, nominativo haec Musa, "La Musa"; bonus, bona, bonum. Deus sanctus, est ne oratio latinas. Etiam, sí. Quare ¿Por qué? Quia substantivo et adjectivum concordat in generi, numerum et casus.*

GEROMO.- ¡Maere mía del Carmen! Mia que n'habel.lo aprendió yo.

SANTIAGA.- ¡Qué hombre más esclareció!

LUCAS.- Justamente, es tan jampón lo qu'ha mentao, que no h'entendió ni paparrucha.

JUANELE.- Amos a ver: esos humores que los mento, que pasan der lao zocato, ande está el hígao, al lao erecho, ande está er corazón, allegan a las borsas u purmones, que en llatín se menta *armyan* que se... s'engarruchan ar cerebro qu'amoteamos en grego *nasmus* po encomedio la vena cava, qu'amoteamos en hebreo *cubile*, arrematan su rauta<sup>(1)</sup> renchiendo<sup>(2)</sup> los ventrículos; y como los citaos vahos... Comprendel bien esta razoná, sus lo pío; y como los mentaos vahos están mu endeñaos... Ascuchal bien lo que sus digo, por tos los santos.

GEROMO.- Ascucho

JUANELE.- ... están mu endeñaos... poique... Estal atentos. No parpaguéis, sus lo pío.

GEROMO.- Lo estoy.

JUANELE.- Removía por los influgios e los humores nacíos en la concaviá der pañuelo u diafragma. Acurre... qu'estos vahos... *Ossabundus, nequeys, neques, potarinum, quipsa, milus*. Son los que prevocan justamente, que güestra zagaliquia esté múa.

SANTIAGA.- ¡Atiza! ¡Que bien la salió eso, talentazo d'hombre!

LUCAS.- ¿Por qué no m'espicazaré yo e semejante moa?

GEROMO.- De veras, naide se pue esperfollar mejor. Anque, aluego aluego, hay una custión que m'ha ejao turulato: er llugar del hígao y der corazón; me paece que los ponéis e jorma destinta a la que verdaeramente acupan; poique, a mis cortas luces, er corazón está en la zocata y el hígao en la erecha.

JUANELE.- Sí, eso era andinantes; manque nusotros los vamos cambeao dista e sitio, y praticamos la meicina sigún moernos procedimentos.

GEROMO.- Pos yo no sabiba naica d'eso y sus pío descurpas por la irnorancia.

JUANELE.- No hay naiquia e malo en ello y no tenís por qué ser tan supío como nusotros.

---

<sup>(1)</sup> Ruta.

<sup>(2)</sup> Llenando.

GEROMO.- Justamente; manque, qu'escarculláis<sup>(1)</sup> que se debe hacer con esta malencia.

JUANELE.- ¿Que, acuálo escarcullo que debe hacerse?

GEROMO.- Sí eso mesmo.

JUANELE.- Mi esfise es... que se meta en la cama ya mesmo y se jampe como mecina una porrá e sopas mojás en vino.

GEROMO.- ¿Y qué fuste tie eso ?

JUANELE.- Poique er pitraque, uséase er vino, y er pan bien mezclijaos, producen una jrandota taina y se platica hasta por los coos. No jipáis como se l'ensondiñan, con frecuencia, a las catorras pa que las mismas se suerten en platicar.

GEROMO.- Pos es verdá, ¡Menúo lumbrera! Venga, anticonantes, de priesa, trayel pan y vino a porrillo.

JUANELE.- Gorveré más dimpués, e parte llosco, pa esfisular si h'aleao la zagala.(A *Santiago*) Atienda osté. (A *Geromo*) Señor, a est'ama s'ha mester ensondiñal.le algunos rimedios.

SANTIAGA.- ¿A quién? ¿A mí?. ¡Pero si yo estoy mu bien der to!

JUANELE.- Muncho pior pa osté, ama leche; tanta salú es sospechosa, y no sería malo der to haceros alguna sangría y poneros alguna levativa suavizante.

GEROMO.- Abora si que no comprendo na e remate, ¿ande pijo se va con ese tratamiento?. ¿Por qué una sangría cuando no se tie malencia alguna?

JUANELE.- Sin papeletas, no s'esazonéis, el rimedio es güeno der to; y tar mesmo como se pipa pa prevenir la sé, hay qu'hacerse sangrar pa devitar las posibles malencias.

SANTIAGA.- (*Eslapizándose*). Pos si señor, vaya con la dichosa tutía<sup>(2)</sup> ésa, a ver si vi a convertirme yo en un conejico d'indias.

JUANELE.- Pos sí que seis atascá ama; anque ya esfisaremos como entráis en carruchera. (A *Geromo*) Ahí se queáis; con Dios, qu'aluego aluego es hora dirse.

GEROMO.- Asperal un mementico e na.

JUANELE.- ¿Qué vais hacer?

GEROMO.- Aboquinaros, señor.

JUANELE.- (*Poniendo su mano po ezaga, mentres er tío Geromo esencovana la bolchaca*)<sup>(3)</sup>. D'eso ni hablar...

---

<sup>(1)</sup> Analizáis, investigáis.

<sup>(2)</sup> Remedio.

<sup>(3)</sup> Bolsa.

GEROMO.- ¡Pero hombre!

JUANELE.- Le mento que no.

GEROMO.- ¡Vamos, tenga osté!

JUANELE.- De nenguna jorma.

GEROMO.- Sus lo pío e veras.

JUANELE.- ¿No estaréis gromeando?

GEROMO.- Quia, va en serio der to.

JUANELE.- Pero, si l'he mentao que no.

GEROMO.- ¿Cómo que no?

JUANELE.- A mí los chavos me la repampinflan.

GEROMO.- Hombre, ya lo sepo.

JUANELE.- (*Dimpués d'haber apestillao las perras*). Por un casual, ¿son de lay?.

GEROMO.- Pos fartaría más.

JUANELE.- Yo no soy un méico chavero.

GEROMO.- Deseguro que no.

JUANELE.- Pa mí er conreo<sup>(1)</sup> no existe.

GEROMO.- Enjamás m'habiba pasao por la caeza.

## ESCENA 5

### LEANDRO Y JUANELE

JUANELE.- (*A solas, contando los cuartos*). Maere mía, qué bien va esto. Pos que siga...

LEANDRO.- Güen hombre, hace un güen rato que sus estoy asperando, poique nesecito güestra aryuda com'abua e mayo.

JUANELE.- (*Aciguatándole er purso*). Tenís un purso mu alturufao.

LEANDRO.- No estoy malo, señor, no es ese mi poblema.

---

<sup>(1)</sup> Interés económico.

JUANELE.- Si no estáis malo, ¿por qué no l'habéis mentao enantes?

LEANDRO.- No tengo denguna pepla. Pa comencipial por la punta, sus mentaré, que m'amoteo Leandro y qu'estoy amelao perdío por la Lucinda, a la cuala arrematáis e vesitar, y con er genial que tie su paere no puo arrimalme a ella ni en un quilometro, po ello, m'atrevo a suplicaros que m'enchéis una mano en argo qu'estoy esprefollando<sup>(1)</sup>, pa poer platical.le unas parabricas, en las cualas me juebo por cumpleto, mi feliciá y mi vía.

JUANELE.- ¿Pero por quien m'habís tomao? ¡Cojona! ¿Por un casual cheréis que sus haga e charrán, tirando po er trespol<sup>(2)</sup> la dirniá d'un méico?

LEANDRO.- Señor, no berréis d'esa jorma.

JUANELE.- (*Haciéndole acular*). M'importa un pijo lo que mentéis, poique seis un genares atrevío.

LEANDRO.- ¡Por los clavos e Cristo, señor! Platique más abonico.

JUANELE.- Sí, un frescales.

LEANDRO.- ¡Sus lo suplico!

JUANELE.- Ya se percanzaréis que no soy presona que me preste a semejantes cosas. Y que s'hais pasao una burrá...

LEANDRO.- (*Saca una bolchaca y se la dá*). Señor, ¡ahí va eso!

JUANELE.- ...¡ sí, una burrá, como la copa un pino!. ¡Amos! Cherer meterme en tales berengenes ... No va por osté, que como se pue esfisar, seis un caballero y me bustaría aryudaros sin piensal.lo. Pero hay muchos jodeores en er mundo que son unos farfulleros y a icir verdá me cabrean munchismo.

LEANDRO.- Descúrpeme, señor, por la llibertá que...

JUANELE.- ¡Me cagüen la...! Es que s'habéis pasao... ¿De qué se trata?

LEANDRO.- Debéis percanzarse que la dolemia qu'estáis tratando d'esanan, es una malencia e mentirijicas. Los méicos l'han hecho bien y han mentao que to eso dimanaba der cerebro, de los ámagos<sup>(3)</sup>, de la mersa<sup>(4)</sup>, del hígao, sin aprecibirse que su verdaero motigo es el amor, y que Lucinda s'ha sacao esa malencia pa eslapizarse solicamente d'un casorio que no chiere. Por eso no es güeno que los esfisen juntos a osté y a mí; asín que vámonos d'aquí a escape y sus mentaré mis caviles.

---

(1) Maquinando.

(2) Piso, suelo.

(3) Entrañas.

(4) Bazo

JUANELE.- Arreando, mozalbeta. M'habís allegao ar jondo der álima y estoy dimpuesto a emplear mi cencia méica a jondo.

## ACTO TERCERO

### ESCENA 1

#### LEANDRO Y JUANELE

LEANDRO.- Estoy mu propio vestío e boticario, y como er paere cuasi no me conoce, con er cambeo d'ato y er pelo postizo, me feguro que será suficiente envolique<sup>(1)</sup>.

JUANELE.- Ciertamente, tú l'has icío.

LEANDRO.- Lo que e veras me bustaría es saber prenunciar unas cuantas parabricas e meicina, pa reondear mi plática d'hombre périto en la materia.

JUANELE.- ¡Anda, vamos!; ni siquiá será nesezario; está bien con el ato, no se feguréis que yo sepo tantas.

LEANDRO.- ¡Qué me ice!

JUANELE.- ¡Te izo! ¡No entiendo ni jelepa e meicina! Me paecéis un güenazo y en esas confío com'osié hació conmigo.

LEANDRO.- ¡Qué mentáis, puñema! ¡Es que no seis...!

JUANELE.- No y no; m'hición méico a la juerza. En jamás e los jamases habiba piensao en ser tan supío y tos mis astudios no han pasao der catón. Asín que no sepo por qué se les acurrió pelegrina idea. Comoquiá que m'apercancé que cheriban que juera méico a toa costa m'aterminé a sel.lo, y me ije pa mi aentros, pos se vais a enterar. Sinencambio, no poéis ni por mientes, fegurarse hista ande ha llegao er denquivoco que ya no pueo recular. Vien a por mí e toas partes y si to desigue rulando asín, creo qu'esto e la meicina va ser lo mío. Tan es asín, que lo encuentro, alluego alluego, como er mejor oficio e tos. Poique l'haga uno bien u mal t'aboquinan lo mesmo. Y dimpués e to, no importa muncho si te denquivocas y te pasas una miaja, er fallo no es enjamás der méico: la curpa de siempre la tie er que la espicha. Asín que, lo güeno d'este trebajo, es qu'hay, entre los que la palman una discreción d'ultratumba y en jamás e los jamases se quejan der matasanos.

LEANDRO.- Pos tie osté razón, ¡que callaos que son los muertos!

JUANELE.- (*Esfisando a unos hombres que s'encarruchan hincia él*) Me paece qu'allegan presonas pa consurtarme. (*A Leandro*) Asperalme cerquetica la quiasa e güestra moza.

---

<sup>(1)</sup> Envoltura.

## ESCENA 2

### TEDORO, PERETE Y JUANELE

TEDORO.- Señor, mi zagal er Perete y yo mesmo, venemos en güestra bisca.

JUANELE.- ¡Qu'hay de güeno!

TEDORO.- De güeno na, su probe maere, que s'amotea Pereta, está en er catre mala dende hace sais meses.

JUANELE.- (*Poniendo su mano y pidiendo perras*) ¿Qué diséais qu'haga caballeros?

TEDORO.- Quisiamos señor que la vesitarais y ricetarais cualsiquier cosa pa esanal.la.

JUANELE.- Primero que to, hay qu'esfisar de qué está mala...

TEDORO.- Está mala d'hidropesia, señor.

JUANELE.- ¿D'hidropesia?

TEDORO.- Si, es decir, qu'está hinchá com'una bota, y han mentao qu'ello es debío a los sebos que tie'r cuerpo y que su hígao, su panza y su mersa, en llugar e sangre no producen más qu'abua. Hace dos días que no l'abaja la calentura y tie dolanas en las mollas e las patas. Er moquerío e su galillo cuasi l'ahoga, y dañover sufre tales paparajotes y estremís que paece que l'ha espichao. Hay en el puebro un boticario, que la ensondiñao no sé cuantos rigüertos y m'he gastao ya un ojo la cara en inrrigaciones, - hablando conmigo sólido- cataplasmas, indiciones y vahos. Conticoneso to ha sío de vano, como s'ice, "pan, pijo y habas..." Me s'acurrió ensondiñal.le una droga mu jodía, amoteá vino amétilo; pero m'acanguelé por si la espichaba, poique con er susodicho pitraque l'está palmando muncha gente.

JUANELE.- (*Poniendo la mano otra vez*) Vamos a lo que vamos; al grano, comparico.

TEDORO.- Pos a eso venemos, a pidiros que nus mentéis qu'ha d'hacerse.

JUANELE.- No compriendo ni jelepa.

PERETE.- Señor, mi maere está mu malica y aquí tenéis dos escúos pa que nus mentéis angún rimedio.

JUANELE.- ¡Vaya! Ya sus compriendo mejor. Aquí hay un mozo que platica clarianamente y que s'espicza com'es debío. Mentáis que güestra maere está mala d'hidropesia, que tie to er cuerpo abotinchao, que tie calentura y dolanas en las patas y que le dan d'añover pipirijates y estremís, es decir, faratutes<sup>(1)</sup>.

PERETE.- Equilicuate, señor, to eso es lo que le pasa.

---

<sup>(1)</sup> Desvanecimientos.

JUANELE.- M'apercancé deseguía e güestras parabras. Sinencambio tenís un paere que no sabe e la misa la metá. Al arremate e cuentas lo que cheréis es un rimedio, es icir, tutía.

PERETE.- Justamente, eso es.

JUANELE.- ¿Una riceta pa esanal.la?

PERETE.- Tal mesmo, señor.

JUANELE.- Tenel, dal.le este piazo queso.

PERETE.- ¿Habéis mentao queso?

JUANELE.- Sí, es un queso aspecialmente apriparao, qu'está hecho d'oro, coral, pel.las esmeral.las y piedras preciosas.

PERETE.- Señor, munchas jracias por to. Nus vamos enflechaicos vivos pa qu'aluego aluego se lo tome anticonantes.

JUANELE.- Andaverse y si la espicha hacel.le un güen intierro.

### ESCENA 3

#### SANTIAGA, JUANELE Y LUCAS

JUANELE.- Aquí está la jampona ama e leche. ¡Ay ama e mi entretelas!, estoy renchío e gozo al esfisaros, lo cualo es argo asín como espavorizar mi arma con un revoltillo d'azaito recino, agua carabaña y rubarbo.

SANTIAGA.- A mis cortas luces, señor matasanos, to esto es mu enrevesao pa mí, y no entiendo ni gelepa güestros llatinajos.

JUANELE.- Por lo que más cheráis, poneros mala ama, aunque sea por mí, pos mi mayor dicha sería esanaros.

SANTIAGA.- Si es asín, habrá qu'hacer argo; aunque prefiero que no m'esanen.

JUANELE.- Como sus compadejo, requetebonica ama leche, por tener un marío tan celoso y salió e maere como tenís.

SANTIAGA.- ¡Coñe! Pos entavía no hais esfisao lo pior... tie una mala follá que se la pisa.

JUANELE.- ¿Cóm'es pusible, qu'un hombre tenga tan malos aentros? Sinencambio, bonica mía, yo sé d'anguno, no mu alenjao d'aquí, que la espicharía a busto, con sólo besar la punta e güestros pieses. Y qu'un piazo alimal, un bestiajo, un esaborío, un

blincacequias<sup>(1)</sup> cualquiera... Descurpame, ama leche, pero es que güestro marío m'encangrena la sangre.

SANTIAGA.- ¡Pos si señor! se merece to esos insultos y muchos más.

JUANELE.- ¡Craro que sí! Sin denguna retrónica; y se merecería tamién algún arrumajo en la caeza pa que le sirviá d'escarmiento.

SANTIAGA.- Está clariano que si yo no estuviá to er día enviscá en mis cosas, otro gallo cantarí.

JUANELE.- L'estaría mucho güeno que se vengaráis d'él con cualquiera. Ese hombre, sus recarco, se merece eso y mucho más. Y me bustaría, e veras, que yo juera er delegío pa... (*Ar ser sorprendíos por Lucas salen esculaos*).

#### ESCENA 4

##### GEROMO Y LUCAS

GEROMO.- ¡Hola Lucas! ¿Has esfisao po aquí a nuestro dotor?

LUCAS.- Sí, ¡me cagüen diana!, y tamién a mi mujer.

GEROMO.- ¿Y ande pijo está abora?

LUCAS.- No sepo; quizás en los infiernos.

GEROMO.- Andavete y esfisa qué hace mi zagala.

#### ESCENA 5

##### JUANELE, LEANDRO Y GEROMO

GEROMO.- ¡Hombre! Hace poquico, preguntaba qu'ande estabais.

JUANELE.- Estaba espavorizándome una miaja en er patio. ¿Cómo está la zagala?

GEROMO.- Una miaja pior dimpués e jamparse güestra mecina.

JUANELE.- Pos tanto mejor, eso es señal e qu'está haciendo su efeuto.

GEROMO.- Sí, pero el efeuto se la pue allevar p'alante a criar marvas en er bancal e los carrizos.

JUANELE.- No s'esinquietéis que tengo mecinas pa to.

GEROMO.- (*Remaniente a Leandro*) ¿Quién es ese mocetón que sus acompaña?

---

<sup>(1)</sup> Papanatas.

JUANELE.- (*Tratando d'espicañar qu'es un boticario*) Es...

GEROMO.- ¿Qué icís?

JUANELE.- Él...

GEROMO.- ¿Acuálo?

JUANELE.- ...que...

GEROMO.- Ya m'aberrunto.

JUANELE.- ...güestra zagala nesecita.

## ESCENA 6

LUCINDA, GEROMO, LEANDRO, SANTIAGA Y JUANELE

SANTIAGA.- Señor, aquí está güestra zagala que nesecita pegarse un borneo.

JUANELE.- Eso le hará muncho güeno. Andavel, señor boticario, a cogel.le er purso tanimientras, y dimpués platicaremos e su malencia. (*Juanele precura en un cornijal qu'er tio Geromo no esfise a Leandro y a Lucinda*). Señor, es una custión empiná y de copero, entre dotores, saber si las mujeres son más ainas d'esanan que los hombres. Los pío que m'ascuchéis, si sus vie a bien. Unos mentan que no y otros que sí; yo sustengo que sí y que no: por cuanti qu'el influgio e los humores opacos, clariano en la jorma e ser las mujeres, fuendo motigo e que la parte genial quia desiempre domeñar a la sensitiva, lo cualo hace qu'er desempareje e sus paeceres, dipenda der movimiento revirao der reolde lunar y como er sol al esparramar sus rayos sobre el reondel e la Tierra escuenta...

LUCINDA.- (*A Leandro*) No, no puó cambear e paecer

GEROMO.- ¡Mi hija está platicando! ¡Eso es la mecina! ¡Qué méico más supío! ¡Sus estoy mu agracío po esta estrordinaria curación! ¡Cómo puo aboquinaros<sup>(1)</sup> to lo muncho qu'habéis hecho por nusotros!

JUANELE.- (*Garbeándose por el escenario, secándose la suor*). Esta malencia ha sío mu empiná y m'ha dao munchismo trebajo.

LUCINDA.- Sí paere mío; he ricuperao l'habla, pero ha sío solicamente pa mentaros que no acetaré enjamás e los jamases a otro por esposo que no sea er Leandro, y por muncho que s'encerrisqueis no me casaré con el Horacio.

GEROMO.- ¡Pero qué icís..!

---

<sup>(1)</sup> Pagaros.

LUCINDA.- Naide ni denguno m'hará recular.

GEROMO.- ¡Cómo..!

LUCINDA.- Toas güestras razonás no servirán e naica.

GEROMO.- Pero hija...

LUCINDA.- Esta custión ya la tengo ecidía der to.

GEROMO.- ¡Leñe con la zagala!

LUCINDA.- Dengún poer paterno pue obligarme a tomar casorio contra mi voluto.

GEROMO.- Yo...

LUCINDA.- De na servirá cualesquier esjuerzo.

GEROMO.- Él...

LUCINDA.- Mi corazón es solicamente mío y no se sumeterá a güestro voluto.

GEROMO.- La...

LUCINDA.- Y m'encovantaré en un convento andinantes d'arrejuntarme con un hombre que no amo.

GEROMO.- Pero...

LUCINDA.- (*Berreando muncho*) No y no. De nenguna jorma. Naica e comenencias. Perdéis er tiempo. No l'haré. Así́n están las cosas.

GEROMO.- ¡Qué zarragastrá<sup>(1)</sup> e parabras!. Esto es demasiao. (*A Juanele*) Señor, sus pío que golváis a ejal.la mía.

JUANELE.- Eso es dempusible. To lo más que pueo hacer, por tratarse e quien seis, es ejaros sorderas.

GEROMO.- ¡Vaya salía la güestra! (*A Lucinda*) ¿Piensas antonces...?

LUCINDA.- No y no. Toas güestras razonás no me moverán ni jelepa el álimo.

GEROMO.- Te casarás con el Horacio este mesmo anochao.

LUCINDA.- Enantes la espicho que d'Horacio.

JUANELE.- (*A Geromo*) Calmarse una miaja, por lo que más cheráis. Ejalme escarcullar y meicinar este caso. Tie su esa y conojo la riceta p'atajal.lo.

---

<sup>(1)</sup> Ristra.

GEROMO.- ¡Habrá que ver!  Tami n seis capaces d'esanar esta dolemia del espíritu?

JUANELE.- Pos s , ciertamente; ejalme inteletar<sup>(1)</sup> poiue tengo tut a pa to, como sus he mentao, y esta vez encharemos mano e nuestro boticario pa la ocasión. (A *Leandro*) Amos a ver. Aluego aluego, esfiso qu'el envisque<sup>(2)</sup> que tie nuestra enfelma por el susodicho Leandro es to lo contrario qu'er voluntu der paere; asín que no hay tiempo qu'esperdiciar; que los genios est n mu esaltaos y qu'es nesezario escontrar a toa priesa rimedio ar mal, er cualu poer a empiorar si lo rezagamos. Bajo mi esfise solicamente hay uno; tomarse un jopeo purgativo que mezclijar is tar cualu con dos adarmes e matrimonium en p l.loras. Pue ser que la paciente se resista una miaja ar rimedio, conticoneso, como seis hombre halbilidoso en güestro trebajo, a ost  corrisonde convencel.la... Andaverse a dar un borneo por el jardín pa espavorizar los humores, tanimientras yo charro con su paere; pero sobre to, no perd is naica e tiempo; al rimedio esculao, cuanticonantes; la tut a que sus he mentao.

## ESCENA 7

### GEROMO Y JUANELE

GEROMO.-  Acu las pil.loras son esas qu'arremat is e mentar, señor?, me paece que no las he sent o enjamás.

JUANELE.- Son drogas ricomend s pa casos mu aspeciales.

GEROMO.-  Hais esfisao enjamás encare como er suyo?

JUANELE.- Las j venas son, a feces, un poco atasc s.

GEROMO.- No sus po is demaginar lo chal  qu'est  por er Leandro ese.

JUANELE.- La calor e la sangre produce ese efeuto en los espíritus juveniles.

GEROMO.- Por mi parte, dende que descubri esa relación tan encerriz , he precuro e siempre, tener a m'hija encovan .

JUANELE.- Com'hay qu'hacer.

GEROMO.- Y l'empedi  que platicara con naide.

JUANELE.- Mu bien que lo veo.

GEROMO.- Pos deseguro qu'hubi n hecho anguna fechur a si s' hubi n esfisao.

JUANELE.- Más cierto qu'er cop n bendito.

GEROMO.- Y me malicio qu'ella se poiba haber d o con er novio.

---

<sup>(1)</sup> Pensar

<sup>(2)</sup> Apasionamiento.

JUANELE.- Eso es rebinar<sup>(1)</sup> con la caeza.

GEROMO.- M'he percanzao qu'él está haciendo lo pusible y empusible pa platicar con ella.

JUANELE.- ¡Qué caías tie osté!

GEROMO.- Pero lo tie clariano, perderá er tiempo.

JUANELE.- ¡Pos claro que si!

GEROMO.- Poique yo empediré que la esfise.

JUANELE.- Conticoneso, se trata d'un hombre mu espabilao qu'ajortunamente ha topao con osté qu'es un hombre mu ovispao, que no se l'escapa ni púa.

## ESCENA 8

### LUCAS, GEROMO Y JUANELE

LUCAS.- ¡Cat'en brevas, señor! Vaya un lío liao; güestra hija s'ha dfo con er novio, er Leandro, er cualo era er boticario, y aquí tenéis ar manfacero e to lo qu'ha pasao.

GEROMO.- ¡Cómo! ¿Me l'han pegao? ¡Vamos, a toa leche, un guardia! Y que l'empidan salir. ¡Y tú traidor! Pagarás anti la justicia com'es debío.

LUCAS.- Y estoy convencío, señor matasanos, que seréis ahorcao; asín que no se movais d'aquí pa na rematao.

## ESCENA 9

### MARTINA, JUANELE Y LUCAS

MARTINA.- ¡Jracias a Dios! ¡Qué trebajo más jrandote m'ha cuestao dar con esta quiasa! Quio tener conocencia der méico que sus recomendé.

LUCAS.- ¡Pos ahi está! Y va ser ahorcao.

MARTINA.- ¡Coña! ¡Mi marío ahorcao! ¿Y acuálo es er motigo pa que lo cuerguen?

LUCAS.- Raptar a la hija e nuestro amo.

MARTINA.- ¡Ay, Juanele e mi arma! ¿Será pusible que te vayan ahorcar?

JUANELE.- Eso paece, la cosa está mu tizná...

MARTINA.- ¿Y vas a consentir que te cuerguen elante esa parvá presonas?

---

<sup>(1)</sup> Pensar

JUANELE.- ¿Y qué puo hacer yo?

MARTINA.- Si ar menos hubiás arrematao e cortar la leña, me sentiría más consolá.

JUANELE.- Andavete d'aquí mujera, que m'escorazonas.

MARTINA.- No, quio quearme p'aryudarte a que la espiches. No m'iré hasta esfisarte ahorcao.

JUANELE.- ¡Joer con la tía ésta!

#### ESCENA 10

GEROMO, JUANELE, MARTINA Y LUCAS

GEROMO.- (*A Juanele*) Er comisario vie deseguía. Tanimientras sus vamos apestillar bien apestillao ande no poais eslapizarse.

JUANELE.- (*Con er sombrero en la mano*) ¡Qué mala pata! ¿Es que to lo qu'h'acurrío, no pue apañarse con unos cuantos garrotazos?

GEROMO.- No y no, la justicia ecidirá... ¿Acuálo esfiso?

#### ESCENA 11

GEROMO, LEANDRO, LUCINDA, JUANELE, LUCAS, MARTINA Y

SANTIAGA

LEANDRO.- Señor, aquí está er Leandro pa lo que bustéis mandar y sus degüervo a la Lucinda. Habibamos piensao dirnos juntos pa casarnos. Pero hamos cambiao los planes y no es m'intinción allevarme a güestra zagala; solicamente pritendo pidiros su mano. Lo que sí los mento, señor, es qu'arremato d'arrecibir una epírtola que da conocencia que mi chache l'ha espichao y que m'ha ejao, como hereero único, toas sus pertenencias.

GEROMO.- Caballero, m'habéis allegao al álíma, por lo cualo, sus entriego isoflauto renchío e taina a m'hija.

JUANELE.- (*Deseparao*) ¡Pos v'haber méico pa rato!

MARTINA.- Como t'has eslapizao e que te cuerguen; agráéceme, ar menos, que seas méico, ya que ar fin y a la preparía, to esto ha sío cosa mía.

JUANELE.- ¡Anda que sí! To lo que tu m'has preporcionao ha sío una pasá estacazos.

LEANDRO.- (*A Juanele*) Pelicos a la mar; juera reconcomios; al arremate to está bien si arremata bien.

JUANELE.- Asina es... (*A Martina*) Te perdono los estacazos arrecibíos a cambio der tétulo que m'ensondiñastes; conticoneso, aprepárate d'aquí p'alante y apriende a rispetar tar cualo se merece a una presona e mi presapia. Aluego aluego ten presente, qu'el enforrinche d'un méico es mucho más jodío qu'una jamanza palos<sup>(1)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Paliza.